



AV

Monografías *Monographs*
183-184 (2016)

España 2016
Spain Yearbook

AV

Monografías *Monographs*
183-184 (2016)

ESPAÑA 2016

Director *Editor*

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto *Deputy Director*

José Yuste

Diagramación/redacción *Layout/Editorial*

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Laura F. Suárez

Maité Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Miguel de la Ossa

Alicia Gutiérrez

Alba Carballeda

Coordinación editorial *Coordination*

Laura Mulas

Gina Cariño

Producción *Production*

Laura González

Jesús Pascual

Administración *Administration*

Francisco Soler

Suscripciones *Subscriptions*

Lola González

Distribución *Distribution*

Mar Rodríguez

Publicidad *Advertising*

Cecilia Rodríguez

Teresa Maza

Editor *Publisher*

Arquitectura Viva SL

Calle Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid, España

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

Precio en España 50 €

© Arquitectura Viva

Balance del año *Summary of the Year*

Luis Fernández-Galiano

4 **Cambio de clima** *Change of Climate*

10 **Crónica de cuatro estaciones** *Chronicle of Four Seasons*

18 **2015, una antología** *2015, an Anthology*

Legado cultural *Cultural Legacy*

28 **Museo de las Colecciones Reales, Madrid** *Royal Collections Museum*

Mansilla + Tuñón Arquitectos

38 **Museo de la Universidad de Navarra, Pamplona** *Museum University of Navarra*

Rafael Moneo

46 **Fundación Giner de los Ríos, Madrid** *Giner de los Ríos Foundation*

amid_cero9

54 **Castillo de la Luz, Las Palmas de Gran Canaria** *Castillo de la Luz*

Nieto Sobejano

Ejercicio económico *Economy Exercise*

62 **Sede del BBVA, Madrid** *BBVA Headquarters*

Herzog & de Meuron

74 **Estadio San Mamés, Bilbao** *San Mamés Stadium*

IDOM/César Azcárate

84 **Remodelación del Mercado del Ninot, Barcelona** *Refurbishment of El Ninot Market*

Josep Lluís Mateo

92 **Jardín de El Coso, Cehégín (Murcia)** *El Coso Garden*

CómoCrearHistorias

Interés común *Common Interest*

102 **Hospital de Olot y Comarcal de la Garrotxa, Olot (Gerona)** *Hospital*

RSanabria Arquitectos Asociados + AIS

110 **ICTA-ICP, Cerdanyola del Vallès (Barcelona)** *ICTA-ICP*

H Arquitectes + DATAAE

118 **Sede de los Registros de la Propiedad, Vigo** *Property Registration Office*

Irisarri + Piñera

128 **Ayuntamiento, Escatrón (Zaragoza)** *Town Hall*

Magén Arquitectos

Diseño docente *Designs for Education*

136 **Escuela de Arquitectura, Granada** *School of Architecture*

Victor López Cotelo

144 **Colegio Alemán, Madrid** *German School*

Grüntuch Ernst Architects

154 **Centro de Idiomas de la UV, Valencia** *Language Center of the UV*

Arkitera

160 **Centro de Investigación Biomédica, Zaragoza** *Center for Biomedical Research*

MTM Arquitectos

Conocimiento colectivo *Collective Knowledge*

170 **Biblioteca Pública Carles Rahola, Gerona** *Carles Rahola Public Library*

Corea, Moran & Sebastián Guerrico

176 **Centro cívico y biblioteca, Begues (Barcelona)** *Civic Center and Library*

Calderon-Folch-Sarsanedas Arquitectes

182 **Centro cultural La Gota, Navalmoral de la Mata (Cáceres)** *La Gota Cultural Center*

Losada García Arquitectos

190 **Sede del CIPI, Jabugo (Huelva)** *CIPI Headquarters*

BaKpak Architects

Vivienda habitual *Main Residence*

200 **Residencia Campus La Salle, Barcelona** *La Salle Campus Residence*

Terradas Arquitectos

206 **177 viviendas VPO en Valdebebas, Madrid** *177 Social Dwellings in Valdebebas*

Mangado & Clúa

212 **108 viviendas VPO, Hospitalet de Llobregat (Barcelona)** *Social Housing in Vallecas*

OAB Office of Architecture in Barcelona

218 **21 viviendas en Calle Rastro, Sevilla** *21 Apartments on Calle Rastro*

Román & Canivell

Un año en el mundo *A Year in the World*

Luis Fernández-Galiano

226 **Doce meses en portadas de prensa** *Twelve Months in Press Covers*

238 **2015 en doce edificios** *2015 in Twelve Buildings*

246 **Premios y pérdidas** *Distinctions and Disappearances*



Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2015

Todos los derechos reservados *All rights reserved*
Depósito legal *Legal registration*: M-5768-2016
ISSN: 0213-487X
ISBN: 978-84-608-6166-9

Impresión *Printing*: Artes Gráficas Palermo

Cubierta *Cover*

Herzog & de Meuron, Sede del BBVA en Madrid *BBVA Headquarters* (© Rubén P. Bescós)

Traducciones *Translations*

Laura Mulas, Gina Cariño

Luis Fernández-Galiano
Cambio de clima
Change of Climate



El clima político y social de un planeta dividido por la desigualdad tiende a cambiar en un año marcado por los ataques yihadistas y las migraciones masivas.

The social and political climate of a planet divided by economic inequality starts to change in a year marked by Jihadist-inspired attacks and mass migrations.



EL AÑO más caluroso de la historia ha marcado un punto de inflexión en el clima político y social del planeta. Por un lado, más de doscientos países han acordado reducir sus emisiones de CO₂ ante el colosal desafío que para la humanidad supone el cambio climático; por otro, entre las poblaciones privilegiadas de América y Europa se ha incrementado un sentimiento defensivo que preconiza levantar muros frente a las convulsiones del mundo, que este año tuvieron su epicentro en un Oriente Medio devastado por pugnas geopolíticas y guerras de religión.

Si la Cumbre del Clima celebrada en París constató la necesidad urgente de una gobernanza global, los populismos nacionalistas —estimulados por la barbarie yihadista, que atentó dos veces en la misma ciudad de París, y por el impacto de las migraciones masivas— avanzan con figuras como Donald Trump en Estados Unidos o Marine Le Pen en Francia, y esta doble pulsión deja un sabor agríndice. Por su parte, una economía global más débil

ha ralentizado la locomotora china, con un desplome bursátil que repercutió en el resto de los mercados del mundo; ha sacudido el panorama político de una América Latina muy afectada por la caída del precio de las materias primas, debilitando el arco populista bolivariano, de Argentina a Venezuela; y ha creado un escenario difícil para una Europa que no ha sabido abordar de forma colegiada la interminable crisis de Grecia, la amenaza trágica del yihadismo o el conmovedor éxodo de los refugiados sirios, y donde el sensato liderazgo de Merkel se ha visto empañado por el descrédito de la más emblemática empresa germana, Volkswagen.

En España, el denso año electoral (andaluzas en marzo, municipales y autonómicas en mayo, catalanas en septiembre y generales en diciembre) dio como resultado un paisaje político más fragmentado, con la incorporación de partidos nuevos, Podemos y Ciudadanos, con agendas reformistas ante el agotamiento del sistema institucional, socavado por la corrup-





París, sede de la Cumbre del Clima, sufrió ataques terroristas que suscitaron la solidaridad del mundo, en un año marcado por la crisis de los refugiados, la desigualdad y el auge de activismos como el de los arquitectos de Assemble.

Paris, host of the Climate Conference, suffered also terrorist attacks that rallied global support, in a year marked by the refugee crisis, inequality, and the surge of activist movements like that of the architects of Assemble.



THE HOTTEST year in history has also marked a turning point in the political and social climate of the planet. On the one hand, confronted with the colossal challenge that climate change poses for humanity, over two hundred countries have agreed to reduce their carbon dioxide emissions; on the other, a defensive sentiment has intensified among the privileged populations of America and Europe that seeks to raise walls against the world's troubles, which this year have had their epicenter in a Middle East devastated by geopolitical strife and religious wars.

While the climate summit held in Paris put on the table the urgent need for global governance, nationalist populisms – stimulated by Jihadist barbarity, which struck twice in Paris, and by the impact of mass migrations – took the stage with figures like Donald Trump in the United States or Marine Le Pen in France, and these contradictory tides leave a bittersweet taste. For its part, a weakened global economy has slowed down the Chinese engine, with a stock exchange collapse that had a repercussion in other world markets; has shaken the political panorama of a Latin America much affected by the drop in the prices of commodities, debilitating the populist Bolivarian arch, from Argentina to Venezuela; and has created a difficult situation for a Europe that has proven incapable of organizing a unified stance in the face of the interminable crisis of Greece, the tragic threat of jihad, or the overwhelming exodus of Syrian refugees, and where Merkel's sensible leadership has been tarnished by the scandal of the fraud in Germany's most iconic enterprise, Volkswagen.

In Spain, the intense political year (Andalusian elections in March, municipal and regional in May, Catalanian in September, and general elections in December) resulted in a more fragmented political landscape with the appearance on the scene of new parties, Podemos and Ciudadanos, with reformist agendas formulated in reaction to the exhaustion of institutional systems undermined by corruption and growing economic inequality;





ción y la creciente desigualdad económica, y también una mayor inestabilidad e incertidumbre, agudizada por el desafío del soberanismo catalán al marco constitucional.

Para la arquitectura, el año del descubrimiento de agua en Marte o de la llegada de la sonda 'New Horizons' a Plutón —dos logros de la NASA que han llevado a la humanidad hasta sus últimas fronteras— estuvo marcado en lo ominoso por la destrucción deliberada del patrimonio por el Daesh en Irak o Siria, con la dramática voladura de los templos clásicos de Palmira; y en lo afortunado por la inauguración de importantes obras culturales en las dos superpotencias, Estados Unidos (el Museo

Whitney de Renzo Piano en Nueva York, las Grace Farms de SANAA en Connecticut o el Museo Broad de Diller Scofidio + Renfro en Los Ángeles) y China (la ópera de MAD en Harbin, el Museo Long de Atelier Deshaus en Shanghai o el Museo de Artesanía de Kengo Kuma en Hangzhou).

Durante el verano la atención estuvo en la conmemoración del 50 aniversario de la muerte de Le Corbusier, que revisaría su trayectoria política durante la etapa de Vichy, y en la Expo de Milán, donde destacaron pabellones como el británico de Buttress y Simmonds, el chileno de Cristián Undurraga o el austriaco de breathe.austria, mientras el español de b720

eligió un perfil bajo, acaso en sintonía con un tiempo de austeridad. En la misma ciudad italiana se abrió con polémica el Museo delle Culture de David Chipperfield—que inauguró una exposición monográfica en el ICO madrileño—, y con satisfacción la Fondazione Prada de Rem Koolhaas, que completó al mismo tiempo con menor aplauso el Museo Garage en Moscú. También objeto de controversia fueron la inauguración de la Filarmónica de París, censurada por su propio autor, Jean Nouvel; y la adjudicación definitiva del estadio olímpico de Tokio a Kengo Kuma, con un proyecto que promete ser más barato que el rechazado de la ganadora del concurso, Zaha Hadid.



Entre los edificios del año deben mencionarse las Grace Farms de SANAA, el Museo Broad de Diller Scofidio + Renfro (página anterior), la Fondazione Prada de Rem Koolhaas, o el nuevo Museo Whitney de Renzo Piano.

Grace Farms by SANAA, the Broad Museum by Diller Scofidio + Renfro (opposite page), the Fondazione Prada by Rem Koolhaas, and the new Whitney Museum by Renzo Piano are among the buildings of the year.



and also in increased instability and uncertainty, intensified by the Catalan secessionist challenge to Spain's Constitution.

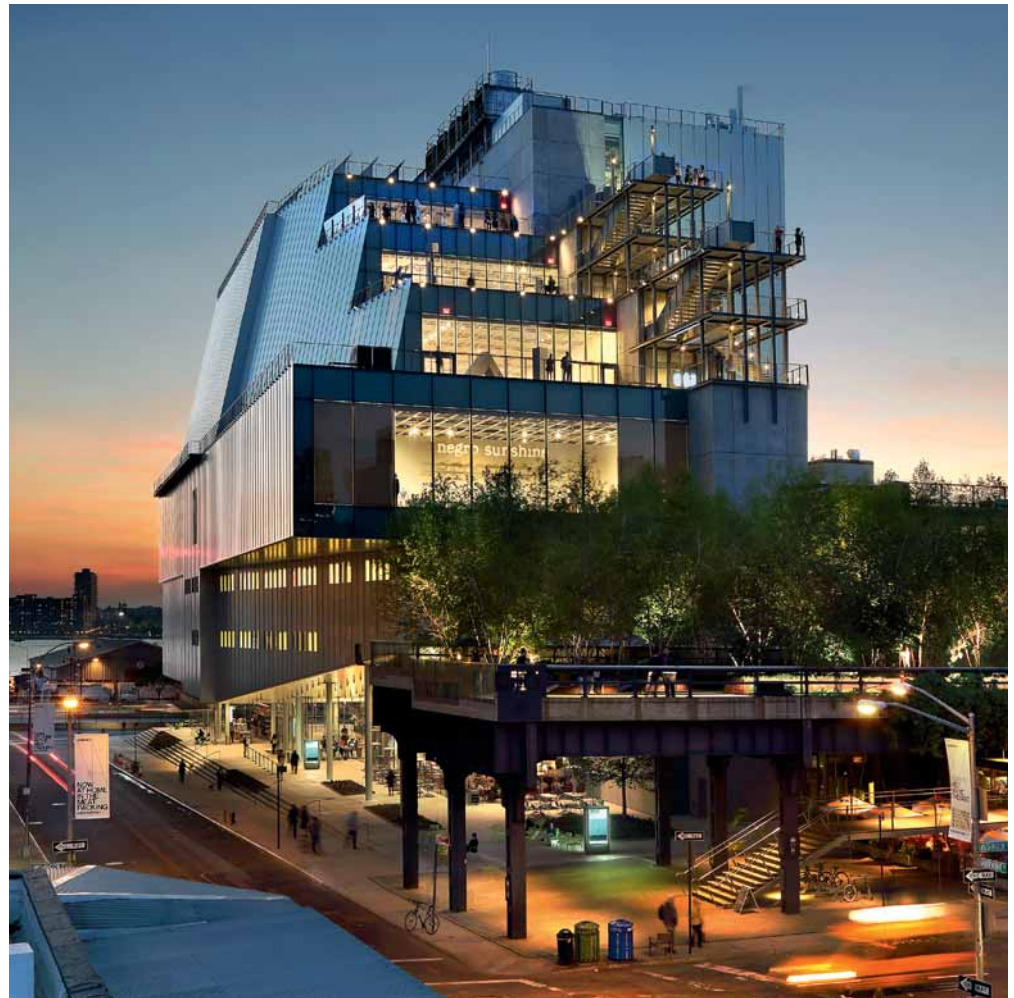
For architecture, the year of the discovery of water on Mars and the arrival of the space probe 'New Horizons' in Pluto – two NASA achievements that have brought humanity to its farthest frontiers – was marked on the one hand by bad news like the deliberate destruction of heritage by Daesh in Iraq and Syria, with the shocking blowing up of classical temples in Palmyra, and on the other hand by good news like the opening of important cultural works in the two superpowers, the United States (the Whitney Museum by Renzo Piano in New York, Grace Farms by SANAA in New Canaan, Connecticut, or the Broad Museum by Diller Scofidio + Renfro in Los Angeles) and China (the opera house by MAD in Harbin, the Long Museum by Atelier Deshaus in Shanghai, or the Folk Art Museum in Hangzhou by Kengo Kuma).

In the summer, attention was on the commemoration of the 50th anniversary of the death of Le Corbusier, with a revision of his political trajectory during the Vichy regime, and on Expo Milano, where the prominence of pavilions like Britain's by Buttress & Simmonds, Chile's by Cristián Undurraga, or Austria's by breathe-austria struck a contrast with the low profile chosen for Spain's, a work of the firm b720, perhaps to be in tune with times of austerity. The same Italian city saw the inauguration, with controversy, of the Museo delle Culture by David Chipperfield – who was honored with a monographic exhibition at the ICO Museum in Madrid – and the opening, with acclaim, of the Fondazione Prada by Rem Koolhaas, who simultaneously though to less applause completed the Garage Museum in Moscow. Other objects of controversy were the inauguration of the Philharmonie de Paris, censured by its own author, Jean Nouvel; and the final commissioning of the Olympic Stadium of Tokyo to Kengo Kuma, with a project that vows to be cheaper than Zaha Hadid's shelved competition-winning design.

Although the new climate of architecture is oriented towards the artisanal and towards activism (from the mythical Chinese artist and architect Ai Weiwei, who opened a show in London, his compatriots Wang Shu and Lu Wenyu, or the Vietnamese Vo Trong Nghia to the Chilean Alejandro Aravena, appointed director of the next Venice Architecture Biennale, or the Brits of Assemble, recipients of an unexpectedly socially oriented Turner Prize), the big figures continued to deliver singular works: Norman Foster, who turned 80, inaugurated the imposing new City Hall of Buenos Aires for Mauricio Macri, who would later be elected president of Argentina, and a

delicate winery for Château Margaux in Bordeaux, while developing the visionary Drones project for Africa; or Herzog & de Meuron, who finished the building for the partnership's own archives in Basel as well as a new stadium for Bordeaux at the same time that BBVA staff were moving into the colossal headquarters of the bank in Madrid, a new landmark for the capital nicknamed 'The Sail.'

Madrid saw two major works finished, the innovative Giner de los Ríos Foundation by Amid.cero9 and the huge Royal Collections Museum, designed in 2002 by Mansilla & Tuñón and due to open to the public in 2016, but most of Spanish architecture's achieve-



Dos destacados pabellones fueron los de Jaque para MoMA PS1 y Selgas Cano para la Serpentine (esta página), mientras se completaron la sede del BBVA de Herzog y de Meuron y el auditorio de Torun de Fernando Menis.

Two important pavilions were those of Jaque for MoMA PS1 and Selgas Cano for the Serpentine (this page), and two singular completions were the BBVA headquarters by H&M and the Torun Auditorium by Menis.

Aunque el nuevo clima de la arquitectura se oriente hacia lo artesanal y el activismo (desde el mítico artista y arquitecto chino Ai Weiwei, que inauguró exposición en Londres, los también chinos Wang Shu y Lu Wenyu o el vietnamita Vo Trong Nghia hasta el chileno Alejandro Aravena, nombrado director de la próxima Bienal de Arquitectura de Venecia, o los británicos de Assemble, galardonados con un inesperado premio Turner), las grandes figuras continuaron ofreciendo trabajos singulares: Norman Foster, que cumplió 80 años, inauguró la imponente Ciudad Casa de Gobierno de Buenos Aires para el después elegido presidente de Argentina Mauricio Macri,

y la delicada bodega para Château Margaux en Burdeos, mientras desarrolla el visionario proyecto Drones for Africa; o Herzog & de Meuron, que inauguraron el edificio de su propio archivo en Basilea y completaron el nuevo estadio de Burdeos a la vez que se ocupaba su colosal sede para el BBVA en Madrid, apodada 'La Vela', un nuevo hito en el perfil de la ciudad.

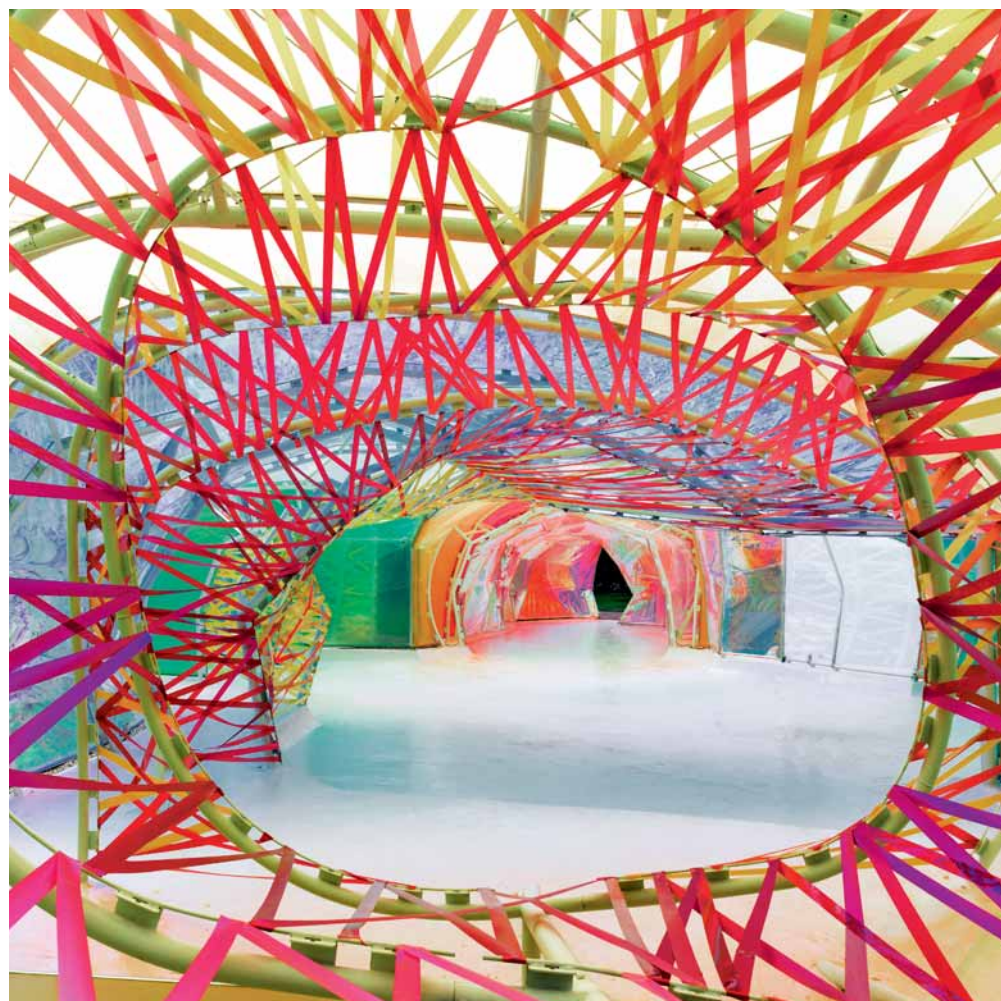
En Madrid se terminaron también dos obras singulares, la innovadora Fundación Giner de los Ríos, diseñada por Amid.cero9, y el colosal Museo de Colecciones Reales, proyectado en 2002 por Mansilla y Tuñón, y que se abrirá al público en 2016, pero la mayor parte de los



logros de la arquitectura española se localizaron fuera del país: Fernando Menis inauguró el largamente esperado Auditorio de Torun en Polonia; Selgas Cano, Andrés Jaque e Izsakun Chinchilla construyeron muy celebrados pabellones en Londres (Serpentine Gallery) y Nueva York (Cosmo para el PS1 del MoMA y Organic Growth para City of Dreams); González Hinz Zabala ganaron el concurso para el Museo de la Bauhaus en Dessau, y Entresitio, con MGP, el Museo Nacional de la Memoria en Bogotá; Barozzi Veiga obtuvieron el premio europeo Mies van der Rohe por su Filarmonica de Szczecin en Polonia; Burgos Garrido, Porrás La Casta y Rubio Álvarez-Sala, con el West 8 de Adriaan Geuze, el Veronica Rudge Green Prize de Harvard por el proyecto urbano Madrid Río; y Nieto Sobejano recibieron en Helsinki la Medalla Alvar Aalto por el conjunto de su trayectoria.

En el capítulo de premios, deben inevitablemente destacarse el Pritzker, que recayó en el alemán Frei Otto poco antes de su fallecimiento; el Praemium Imperiale, que distinguió al francés Dominique Perrault; el oro del RIBA, que fue para los irlandeses O'Donnell y Tuomey; el del AIA, que se otorgó al veterano israelí-canadiense Moshe Safdie; y la medalla de Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España, que se repartió entre dos escuelas de arquitectura, la ETSAM y la ETSAB, y dos fundaciones, Arquia y Arquitectura y Sociedad.

Y en el año en que esta revista celebró su 30 aniversario, y en el que se conmemoraron los centenarios de Josep Maria Sostres, João Batista Vilanova Artigas o los fotógrafos Ezra Stoller y Juan Pando, también debieron lamentarse las pérdidas del estadounidense Michael Graves, el británico James Gowan, el indio Charles Correa, la francesa Françoise-Hélène Jourda, el mexicano Carlos Mijares, el argentino Rafael Iglesia, el portugués-mozambiqueño Pancho Guedes o nuestros compatriotas Mario Muelas, Antonio Jiménez Torrecillas y José Miguel Iribas, sociólogo del turismo y colaborador inolvidado de esta publicación.





ments last year were abroad: Fernando Menis inaugurated the long awaited Concert Hall of Torun in Poland; Selgas Cano, Andrés Jaque, and Izaskun Chinchilla built much acclaimed pavilions in London (Serpentine Gallery) and New York (Cosmo for MoMA's PSI and Organic Growth for City of Dreams); González Hinz Zabala won the competition for the Bauhaus Museum in Dessau, and Entresitio, with MGP, for the National Museum of Memory in Bogotá; Barozzi Veiga received the European Mies van der Rohe Award for the Philharmonic Hall of Szczecin in Poland; Burgos Garrido, Porras La Casta, and Rubio Álvarez-Sala – with the West 8 of Adriaan Geuze – Harvard's

Veronica Rudge Green Prize for the urban project Madrid Río; and Nieto Sobejano were awarded the Alvar Aalto Medal in Helsinki, for their entire career.

Inevitably prominent in the chapter on awards are the Pritzker, bestowed on the German Frei Otto shortly before he died; the Praemium Imperiale, which distinguished the French Dominique Perrault; the RIBA Gold Medal, which went to the Irish partnership O'Donnell & Tuomey; the AIA Gold Medal, given to the Israeli-Canadian veteran Moshe Safdie; and the medal of the Spanish Association of Architecture Institutes, which was shared by two architecture schools, Madrid's

and Barcelona's, and two foundations, Arquia and Arquitectura y Sociedad.

And the year that AV celebrated its 30th anniversary, it marked the centenaries of Josep Maria Sostres, João Batista Vilanova Artigas, or the photographers Ezra Stoller and Juan Pando, and mourned the death of the American Michael Graves, the British James Gowan, the Indian Charles Correa, the French Françoise-Hélène Jourda, the Mexican Carlos Mijares, the Argentinian Rafael Iglesia, the Portuguese-Mozambican Pancho Guedes, or Spain's own Mario Muelas, Antonio Jiménez Torrecillas, and José Miguel Iribas, sociologist of tourism and missed collaborator of this magazine.

